

СРЕДСТВА РЕПРЕЗЕНТАЦИИ КОНЦЕПТА «ЗУБР» В РЕГИОНАЛЬНОМ КОММУНИКАТИВНОМ ПРОСТРАНСТВЕ

Инна Ильичева (Беларусь, Брест)

Кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии
БрГУ имени А.С. Пушкина
224016, бульвар Космонавтов 21, г. Брест, Республика Беларусь, Учреждение
образования «БрГУ имени А.С. Пушкина»
Эл. адрес: ilicheva@list.ru
Статья представлена 09.09.2021, рецензирована 10.09.2021,
принята к публикации 15.10.2021
DOI: 10.53548/03208117-2021.3-150

Вступление

Концепт являет собой выражение этнической специфики мышления, и его вербализация обусловлена лингвокогнитивно- и этнокультурно маркированной ассоциативной компетенцией носителя концептуальной системы. По мнению Ю.С. Степанова, «концепты представляют собой коллективное наследие в сознании народа, его духовную культуру. Именно коллективное сознание является хранителем констант, то есть концептов, существующих постоянно или очень долгое время»¹.

Концепты как первичные культурные образования, которые существуют в культурно-историческом пространстве народа, определяют его менталитет и транслируются в разные сферы бытия человека как коллективные ментальные образования, фиксирующие своеобразие культуры (ментальная проекция элементов культуры)².

Каждый отдельный концепт демонстрирует существование в конкретной этнической культуре определенной ценности. Концепты, раскрывающие ценностные приоритеты культуры, объединяются в системы или в лингвокультурные доминанты. Культурный концепт в отличие от индивидуальных концептов тесным образом связан не с мыслительными и речевыми структурами индивида, а с культурой. Иссле-

¹ Степанов 1997, 7.

² Карасик 2005, 38.

дователи, которые изучают культурные концепты, пишут о концепте как об основной составляющей культуры. «Культура – это совокупность концептов и отношений между ними», – указывает Ю.С. Степанов³.

Единицей нашего исследования выступает концепт как фрагмент картины мира, как базовая единица культуры, как «архетип культуры», первосмысл, первообраз, который постоянно возобновляет духовные запасы народной ментальности. Концепты существуют так же реально, как и мельчайшие невидимые частицы, из которых состоят все окружающие предметы. В нашем сознании концепт предстает в своих содержательных формах: в образе, в понятии, символе.

Все процессы, связанные с передачей, хранением и переработкой информации в природе и обществе, как справедливо отмечает Н.Б. Мечковская, протекают с использованием знаковых систем или внесистемных знаков, т.е. являются семиотическими⁴. Вслед за Ю.С. Степановым, который рассматривает концепт как «пучок представлений, понятий, знаний, ассоциаций, переживаний, который сопровождает слово»⁵, и полагает, что концепты, будучи ментальными образованиями, «прячут» над словами и вещами, выражаясь как в тех, так и в других⁶, считаем целесообразным рассматривать выражение концепта «Зубр» во всей совокупности семиотических средств, прямо или косвенно иллюстрирующих, уточняющих и развивающих содержание данного концепта. Достижение цели исследования предполагает решение следующих задач: 1) систематизация основных направлений изучения концептов на современном этапе; 2) составление авторской картотеки контекстов употребления ключевой лексемы; 3) выявление вербальных и невербальных средств объективации концепта «Зубр» в региональной концептосфере; 4) выявление особенностей манифестации концепта в рамках польской лингвокультуры.

³ Степанов 2007, 40.

⁴ Мечковская 2008, 6.

⁵ Степанов 1997, 40.

⁶ Степанов 1997, 41.

Этимология слова *зубр*, как отмечает Г.А. Крылов⁷, восходит к общеславянскому существительному *зубъ* в значении «рог», образованному добавлением суффикса *рь* (изначально *зуб* – «любое тело, имеющее форму зуба»). *Зубр* буквально значит «рогатый».

Мотив зубра встречается в произведениях многих белорусских и польских поэтов и писателей. О зубре писали: Г. Карцов, К. Врублевский, А. Курсков, В. Козлович, Ф. Кобринчук, М. Рудковский, В. Городей, Я. Карпинский, В. Милош, И. Мышлинская, П. Хейнш, В. Пол, С. Гроховяк, В. Линдеман, Х. Дуда и др. Одним из самых известных произведений, описывающих природу Беларуси и величие зубра, является поэма Н. Гусовского «Песнь о зубре». Произведение было написано на латинском языке в 1523 году по указу папы **Льва X Медичи**. Представляя в поэтической форме многогранную картину природы, Н. Гусовский центральное место уделяет зубру – его описанию и поведению в среде своего обитания: *Любо глядеть, как он легок в стремительном беге /И по полянам лесным, и по тропкам болотным. /С места рванет, как будто пращю подброшен*⁸. Поэма стала выдающимся памятником литературного наследия и духовного величия восточнославянских народов.

Анализ образов, актуализирующих концепт «Зубр» в лирике и прозе польских и белорусских авторов, позволяет выделить пять доминантных характеристик: редкое животное (*пасля вайны ў дзяржаўны запаведнік «Белавежская пушча» з Польшчы зноў завезлі 5 зуброў. У другі раз пачалося ўзнаўленне гэтага рэдкага звера ў пушчанскіх лясах*), властелин лесного пространства (*зубр ну волат, не іначай, /між пушчанскіх жыхароў! <... ...> зубр, зубр!/Мужны, лоўкі/я пра моц тваю пяю*), король леса (*szumi dębów chór/tłumem koron spiętrzonych jak dym./Stoiw troku żubr, /białowiejskich ostępów gospodarz*), живая легенда (*пушчанскае мора калышацца тысячагоддзі. /Зубры паміж хваляў жывымі легендамі*), символ первобытной мощи (*wszak to żubry ociężałe/w marszu bardzo są wytrwałe, /ciężkie futra na swym grzbiecie /woząc niby żółw w karecie*).

⁷ Крылов 2005, 153.

⁸ Гусовский 2010, 8.

При описании данного концепта нельзя оставить без внимания описание Беловежской пуши – среды обитания зубров. В общую образную и семантико-грамматическую концепцию ряда стихотворений органично вписаны описания реликтового леса сквозь призму человеческого восприятия. Деревья получают постоянные эпитеты, которые перерастают в символы: молчаливые летописцы, глухая древность и дыхание молодости, чудесное сокровище: 1) *Przeszłość puszczy w Białowieży/ wiekiem dębów trzeba mierzyć, /jak podobnych starych borów./To **milczący kronikarze**. /Stoje ich – mózgowa kora,/są odbiciem dawnych zdarzeń* (S. Grochowiak); 2) *Jest **starością głuchą** – przenikliwie widzącą/i **młodym głębokim oddechem**. Jest milczeniem, /o które rozbija się echo* (H. Duda); 3) *Wysoko, wysoko potężne konary/królują i dumnie się patrzą w błękity./ Pomiędzy splotami korzeni ukryty/zataił się **skarb przecudowny** – / prastary...* (W. Lindemann)⁹.

Н.Ф. Алефиренко пишет, что язык выступает как инструмент, обеспечивающий актам нашего восприятия и осмысления принципиальное подобие миру. Внутренняя форма языка скрыта в подсознании, но как только человек включается в процесс речемышления, она тотчас актуализируется, отображаясь в дискурсе стереотипами кристаллизующихся символов¹⁰.

Символ зубра по праву считается одним из самых древних, о чем свидетельствуют многочисленные археологические находки. В пещерной (наскальной) живописи эпохи палеолита он занимает ключевое место, являясь одним из самых почитаемых животных. Большинство наскальных изображений найдено в Европе, так как именно там древние люди были вынуждены жить в пещерах и гротах, спасаясь от холодов.

Самые впечатляющие наскальные картины были созданы в Альтамире в 14 500 году до нашей эры (рис. I), благодаря чему пещеру сравнивают с Сикстинской капеллой. Бизоны написаны охрой и углем, рядом с ними изображены лани. С 1985 года пещера является объектом всемирного наследия ЮНЕСКО и представляет собой самый мас-

⁹ <http://www.encyklopedia.puszcza-bialowieska.eu>.

¹⁰ Алефиренко 2020, 84.

штабный памятник первобытного изобразительного искусства, дошедший до наших дней (рис. II).



Рис. I. Наскальная живопись Альтамира

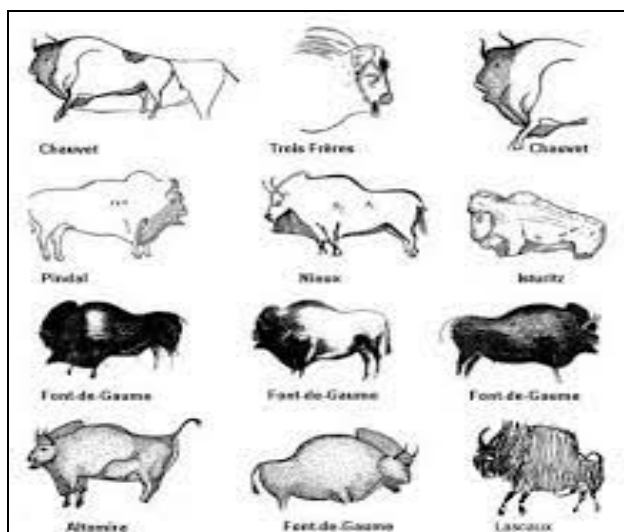


Рис. II. Репродукции изображений зубров из различных пещер магдаленской эпохи

В древности народы Кавказа поклонялись этим животным, олицетворяющим сокрушительные силы природы. К концу XX века зубры оказались на грани исчезновения. В славянской культуре зубр занимает особо важное место, являясь одним из самых почитаемых в славянской традиции животных.

В настоящее время в Беларуси обитает практически четверть мировой популяции зубров. Крупнейшие популяции зубров в Беларуси сосредоточены на пяти территориях: национальный парк «Беловежская пуща», где обитают 604 особи, Осиповичский опытный лесхоз (470), СПК «Озеры» Гродненского района (378), охотхозяйство «Красный Бор» в Верхнедвинском районе (190), Полесский радиационно-экологический заповедник (174). Лидером среди европейских зубродержателей является Беловежский Национальный парк Польши, в котором насчитывается 770 особей животных.

Зубр – важный спутник человека. Это прекрасно иллюстрируют белорусская и польская живопись и скульптура. В самом общем значении зубр – символ величия, монументальности и царственности. Шедевры славянского искусства разных веков демонстрируют именно эти символические черты животных, показывая также их «качества в движении» наряду с грацией и гармонией пропорций.

В целом ряде белорусских и польских пейзажных зарисовок воплощен концепт «Зубр». Рассмотрим несколько из них.

Уникальные полотна художницы Л. Жиженко из Гомеля представляют собой нефтеграфику. Используя разные оттенки нефти – от зеленоватого до темно-коричневого, Л. Жиженко наполняет свои картины духовным содержанием. На одной из картин автора представлены зубры. Важнейшим средством выражения замысла становится сложная светотеневая, как будто сплавленная живопись с коричневатым колористическим строем. Зубры (рис. III) представлены цветом черного шоколада, а закат – гречишно-медовый. Необычная на первый взгляд коричневая палитра не только ничуть не сковывает сюжет, а пространственно передает приближение рассвета.



Рис. III. Зубр Л. Жиженко (нефтеграфика)

Мотив Беловежской пушчи присутствует в ряде работ В. Брохоцкого. В 1885 году он посетил Беловежскую пушчу. Здесь он сделал около 10 рисунков, которые публиковались в еженедельных журналах «Kłosy» (№ 1060/1885) и «Wędrowiec» (№ 40/1897), издаваемых в Варшаве. В журнале «Kłosy» художник также опубликовал обширный этюд, посвященный лесу и его главному обитателю – зубру (рис. IV).



Рис. IV. Зубры (В. Брохоцкий)

Зубр представлен и в серии литографий польско-белорусского художника А. Каменского (рис. V).



Рис. V. Зубры (А. Каменский – литография)

Концепт «Зубр» достаточно устойчив в белорусской и польской скульптуре. В городе Каменец Брестской области вблизи Каменецкой башни в 1988 году был возведен монумент ее основателю (рис. VI) – великому волынскому князю Владимиру Васильковичу. Памятник представляет собой достаточно оригинальное композиционное решение: величественная фигура князя-основателя Владимира Васильковича показана в полный рост. В левой руке у него щит, где написано: «...сруби город, нареки имя ему Каменец, зане быть земле каменна...», правой рукой князь как бы благословляет город Каменец и всех его жителей. Неподалеку от князя изображен царственный зубр, который является символом Беловежской Пущи, непосредственно в окрестностях которой и расположен город Каменец.



Рис. VI. Памятник градорубу Алексе

18-22 сентября 2014 года в польской части Беловежской пуши на базе Беловежского национального парка прошли мероприятия, посвященные 85-летию восстановления популяции зубров в Беловежской пуше и 35-летию включения Беловежской пуши в Список объектов Всемирного наследия ЮНЕСКО. Одним из наиболее значимых событий в рамках празднования стало приуроченное к юбилею открытие памятника зубру (рис. VII). у дороги Гайновка-Беловеж в урочище Зверинец. Этот памятник – точная копия стоявшего некогда на этом же месте монумента, воздвигнутого в 1862 году в память о царской охоте 6-7 октября 1860 года, на которую приезжал Александр II.



Рис. VII. Открытие памятника зубру у дороги Гайновка-Беловеж в урочище Зверинец

Такое внимание к образу зубра в разных видах искусства свидетельствует о том, что «зубр» – концепт славянской культуры. Специфика отражения этого концепта различна, что обусловлено особенностями используемых изобразительных средств, т.е. семиотических систем данных видов искусства. Однако общим для разных видов живописи, скульптуры и литературы является использование цветовых палитр и звуковых ассоциаций. Система образов, находящихся в «историческом» ядре концепта, находит отражение в литературе, живописи и скульптуре. Эти образы дополняются чувственным опытом художников, несут на себе отпечаток эпохи.

Изображения зубра появлялись на денежных купюрах, памятных монетах в Беларуси, России, Украине и даже в южноафриканской стране Малави. Огромную статую зубра можно и сегодня встретить на трассе Минск – Брест и у Дворца культуры МАЗ в столице республики Беларусь.

Изображение зубра (рис. VIII) присутствует и в геральдике ряда стран, земель и городов: Гродненская и Брестская область, Гродненский район, город Свислочь (Беларусь); Мостовский район (Краснодарский край, Россия); город Зубржи (Чехия); город Тыкоцин, деревня Беловежа, село Наревка, город Замрув, город Сокулка Казимеж-Вельки, город Живец (Польша); герб Румынии и Молдовы, Калишского воеводства (Королевство Польское и Речь Посполитая, 1314–1793 гг.).

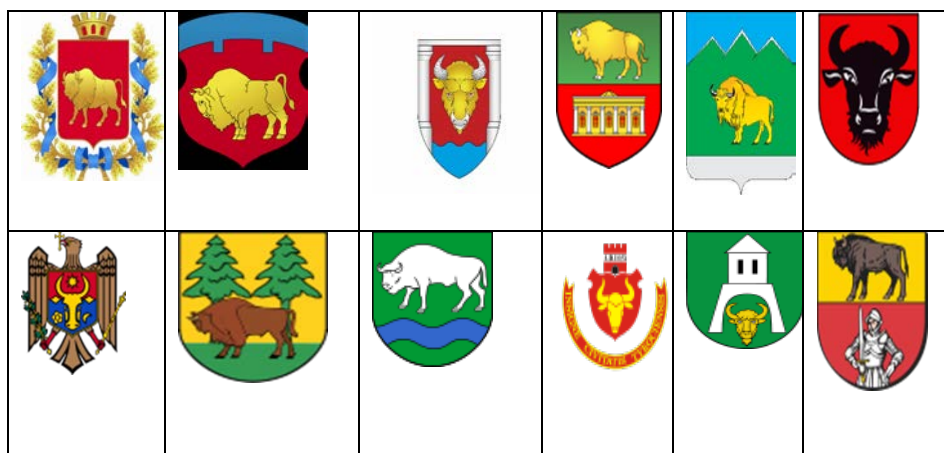


Рис. VIII. Зубр в геральдике

Герб Национального парка «Беловежская пуца» (рис. IX) включает в себя целый ряд составных частей, каждая из которых выполняет соответствующие функции. Центральным ядром является щит с гербовым изображением. Герб венчает корона, на вершине герба служит корона дуба, основание и корни которого упираются в подножие, представленное в виде травяной подстилки. Щитодержатели по обеим сторонам герба изображены в виде двух крупных животных, обитающих в Беловежской пуце – благородного оленя и зубра.

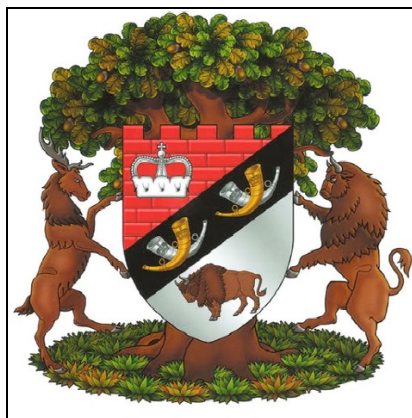


Рис. IX. Герб НП «Беловежская пушча»

В отличие от речевого высказывания, которое строится из слов, или спектакля, основанного на мизансценах, произведение изобразительного искусства, в данном случае геральдика, является целостной, законченной, креолизованной единицей. Не обладая протяженностью во времени, геральдика отображает статику мира. Ее восприятие происходит одномоментно. Семантика цвета и иконические знаки переходят в разряд символических и национально-значимых для носителей языка и культуры отдельного региона.

Заключение

Изучение национального языка и литературы в тесной связи с культурой и ментальностью, национальной самобытностью каждого народа неизбежно приводит исследователей к понятию концепта, реконструкция которого является одним из приоритетных направлений современных лингвистических дисциплин, таких как лингвокультурология и лингвоконцептология.

Сейчас ощущается необходимость в более глубоком изучении лингвокультурологических и когнитивно-дискурсивных особенностей регионального коммуникативного пространства как вербальнознаковой символизации культурного опыта человечества в целом и отражения национальной картины мира, менталитета конкретного народа в частности.

Таким образом, широкое распространение концепта «Зубр» в различных типах дискурсивной практики позволяет считать его одним из ключевых элементов региональной лингвокультуры. Языковое выражение лингвокультурного концепта «Зубр» самым тесным образом связано с мироощущением, мировосприятием, эмоциональной стороной творчества разных скульпторов и художников, изображавших это величественное животное. Язык подтверждает то, что есть в сознании и может быть реализовано знаками разных семиотических систем (звуками, красками).

Лингвокультурный концепт «Зубр», являясь прецедентным культурно-определенным и национально-обусловленным концептом, находит широкое отражение в поэтических и художественных текстах региона. Понятийная составляющая концепта представлена базовыми признаками, вычленяемыми на основе данных лексикографических источников, а также периферийными признаками, выделяемыми в художественных и поэтических текстах. Образная составляющая концепта представлена сетью взаимодействующих концептуальных метафор и сложных креолизованных комплексов.

Литература

- Алефиренко Н.Ф. 2020, Лингвокультурология. Ценностно-смысловое пространство языка. Учебное пособие, Н.Ф. Алефиренко, 6-е изд., Москва, «Флинта», 288 с.
- Карасик В.И. 2005, Иная ментальность, В.И. Карасик [и др.], Москва, «Гнозис», 352 с.
- Мечковская Н.Б. 2008, Семиотика: язык, природа, культура. курс лекций, 3-е изд., испр., Москва, «Академия», 432 с.
- Степанов Ю.С. 1997, Концепты. Словарь русской культуры. Опыт исследования, Москва, Школа «Языки русской культуры», Языки славянских культур, 824 с.
- Степанов Ю.С. 2007, Концепты. Тонкая пленка цивилизации, Ю.С. Степанов, Москва, «Языки славянских культур», 248 с.
- Крылов Г.А. 2005, Этимологический словарь русского языка, Г.А. Крылов, Санкт-Петербург, «Полиграфуслуги», 432 с.

Гусовский Н. 2010, Песня о зубре, Н. Гусовский, Москва, «Наш современник», 126 с.

Электронный ресурс удаленного доступа: Antologia Poezji Białowieskiej. Internetowa Encyklopedia Puszczy Białowieskiej, – Режим доступа: <http://www.encyklopedia.puszcza-bialowieska.eu>. (Дата доступа: 24.06.2019).

«ՎԱՅՐԻ ՑՈՒԼ» ԿՈՆՑԵՊՏԻ ՆԵՐԿԱՅԱՑՄԱՆ ՄԻՋՈՑՆԵՐԸ ՏԱՐԱԾԱՇՐՋԱՆԱՅԻՆ ՀԱՂՈՐԴԱԿՑԱԿԱՆ ՏԱՐԱԾՔՈՒՄ

Իննա Իլիչևա (Բելառուս, Բրեստ)

Ամփոփում

Կոնցեպտները ներկայացնում են աշխարհի պատկերի բազային միավորներ, որոնց մեջ արձանագրվում են ինչպես առանձին լեզվակիր անհատների, այնպես էլ, ամբողջությամբ վերցրած, լեզվամշակութային հասարակության արժեքները: Հետազոտության առարկան են «Վայրի ցուլ» («Ձուրք») լեզվամշակութային հասկացության ներկայացման միջոցները տարածաշրջանային հաղորդակցական տարածքում: Ուսումնասիրության ընթացքում կատարվել է բելառուս և լեհ հեղինակների չափածո և արձակ ստեղծագործությունների բովանդակային վերլուծություն՝ կոնտենտ-անալիզ կոնցեպտի իմաստների ճանաչողական-դիսկուրսիվ մոդելավորում Գ. Կարցովի, Վ. Կոզլովիչի, Ն. Գուսովսկու, Ն. Կորբինչուկի, Վ. Գորոդեյի, Վ. Միլոշի, Վ. Լինդեմանի, Խ. Դուդայի, Բ. Ռուսկոյի տարբեր նշանագիտական համատեքստերում (ընդամենը՝ 80 ստեղծագործություն): Այդ վերլուծության մեթոդի կիրառումը հնարավորություն է ընձեռում հայտնաբերելու և նկարագրելու «Վայրի ցուլ» կոնցեպտն ի ցույց հանելու տարբեր եղանակները հաղորդակցական տարածքում և արձանագրելու տարբեր նշանային համակարգերի նշանակալի դերը (գեղանկար, քանդակ, զինանշան)՝ որպես մարդու գործունեության անքակտելի բաղադրիչներ, որոնք առավել լիարժեքորեն են բացահայտում կոնցեպտի արժեքային բաղադրիչը: Բելառուսական և լեհական համատեքստերի հիման վրա ճանաչողական-դիսկուրսիվ մոդելավորման մեթոդի կիրառումը թույլ է տալիս բացահայտել կոնցեպտի բովանդակության ազգային և մշակութային առանձնահատկությունները:

Բանալի բառեր՝ կոնցեպտ, կոնցեպտի ոլորտ, լեզվամշակութաբանություն, լեզվակոնցեպտաբանություն, նշանագիտական համակարգեր, խառնածին տեքստ, զինանշանագիտություն:

СРЕДСТВА РЕПРЕЗЕНТАЦИИ КОНЦЕПТА «ЗУБР» В РЕГИОНАЛЬНОМ КОММУНИКАТИВНОМ ПРОСТРАНСТВЕ

Инна Ильичева (Беларусь, Брест)

Резюме

Концепты представляют собой базовые единицы картины мира, в которых фиксируются ценности как отдельной языковой личности, так и лингвокультурного общества в целом. Предметом исследования являются способы репрезентации лингвокультурного концепта «Зубр» в региональном коммуникативном пространстве. В ходе исследования был проведен контент-анализ поэтических и прозаических произведений белорусских и польских авторов (когнитивно-дискурсивное моделирование смыслов концепта в различных семиотических контекстах Г. Карцова, В. Козловича, Н. Гусовского, Н. Кобринчука, В. Городей, В. Милоша, В. Линдемана, Х. Дуды, Б. Руско – всего 80 произведений). Использование метода контент-анализа дает возможность выявить и описать различные способы манифестации концепта «Зубр» в коммуникативном пространстве и констатировать значимость роли разных семиотических систем (живопись, скульптура, геральдика) как неотъемлемых компонентов человеческой деятельности, наиболее полно раскрывающих ценностную составляющую концепта. Использование метода когнитивно-дискурсивного моделирования на базе белорусских и польских контекстов позволяет выявить национально-культурные особенности содержания концепта.

Ключевые слова – концепт, концептосфера, лингвокультурология, лингвоконцептология, семиотические системы, креолизованный текст, геральдика.

MEANS OF REPRESENTATION OF THE "ZUBR" CONCEPT IN THE REGIONAL COMMUNICATIVE SPACE

Inna Ilyicheva (Belarus, Brest)

Abstract

Concepts are the basic units of the picture of the world, in which values are fixed, both of an individual linguistic personality and of a linguocultural society as a

whole. The article discusses the ways of representation of the linguocultural concept "Bison" in the regional communicative space. The theoretical basis of this research was formed by works in the field of linguoculturological conceptology (V.I. Karasik, V.A. Maslova, N.F. Alefirenko, Yu.S. Stepanov), semiotics (N.B. Mechkovskaya). In the course of the research, a content analysis of poetic and prose works of Belarusian and Polish authors, cognitive-discursive modeling of the meanings of the concept in various semiotic contexts was carried out. The material for the study was the texts that make up the creative heritage of G. Kartsov, V. Kozlovich, N. Gusovsky, N. Kobrinchuk, V. Gorodey, V. Milos, V. Lindemann, H. Duda, B. Rusco (80 works in total). Using the method of content analysis makes it possible to identify and describe various ways of manifestation of the concept "Bison" in the communicative space. The article resulted in conclusions about the significant role of different semiotic systems (painting, sculpture, heraldry), as integral components of human activity, most fully revealing the value component of the concept. The use of the method of cognitive-discursive modelling on the basis of Belarusian and Polish contexts makes it possible to identify the national and cultural features of the concept's content.

Key words – concept, conceptual sphere, cultural linguistics, linguoconceptology, semiotic systems, creolized text, heraldry.